



国家对外汉语教学领导小组办公室规划教材
 中国中山大学与泰国华侨崇圣大学合作项目
 北大版新一代对外汉语教材·国别汉语教程系列



徐霄鹰 周小兵◎编著

泰国人学汉语

คนไทยเรียนภาษาจีน

III
 课本



北京大学出版社
 PEKING UNIVERSITY PRESS

国家对外汉语教学领导小组办公室规划教材
中国中山大学与泰国华侨崇圣大学合作项目
北大版新一代对外汉语教材·国别汉语教程系列

泰国人学汉语

คนไทยเรียนภาษาจีน

III 课本

徐霄鹰 周小兵 编著

练习编写

陈淑梅 邓小宁 李 英 朱其智

泰文翻译

陈慕贤 (อาจารย์ไพศาล ทองสัมฤทธิ์)
何福祥 (อาจารย์ ดร.นริศ วศินานนท์)
黄如依 (อาจารย์สุกัญญา วศินานนท์)
黄友华 (อาจารย์รัตนา จันทรรสารโสภณ)
林长茂 (อาจารย์ประพฤทธิ์ ศุกลรัตน์เมธี)
刘美春 (อาจารย์เพ็ญฤดี เหลลาปทุมโรจน์)
谢玉冰 (อาจารย์ ดร.จรัสศรี จิรภาส)
尹士伟 (อาจารย์ธเนศ อิ่มสำราญ)
张曼倩 (อาจารย์สายฝน วรรมลีนธพ)
庄贻麟 (อาจารย์มันทนา จงมันัสถาพร)



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

泰国人学汉语(Ⅲ)/徐霄鹰,周小兵编著. —北京:北京大学出版社, 2006. 4
(北大版新一代对外汉语教材·国别汉语教程系列)
ISBN 7-301-10616-5

I. 泰… II. ①徐…②周… III. 汉语-高等学校-教材 IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)031123号

书 名: 泰国人学汉语(Ⅲ)

著作责任者: 徐霄鹰 周小兵 编著

责任编辑: 刘 正 吕幼筠

泰语编辑: 金 勇

插图绘画: 刘德辉

标准书号: ISBN 7-301-10616-5/H·1659

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752028

电子邮箱: lvyoujun99@yahoo.com.cn

排 版 者: 华伦图文制作中心

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

880 毫米×1230 毫米 大 16 开本 23 印张 588 千字

2006 年 4 月第 1 版 2006 年 4 月第 1 次印刷

定 价: 65.00 元(本册共 2 分册,附赠 2 张 CD,配套发售)

略语表 (คำย่อประเภทของคำ)

· Abbreviation

名—名词	คำนาม	N.—noun
形—形容词	คำคุณศัพท์	A./Adj.—adjective
动—动词	คำกริยา	V.—verb
能愿—能愿动词	คำกริยาแสดงความปรารถนา	aux.v.—auxiliary verb
数—数词	คำบอกจำนวน	num.—numeral
量—量词	คำลักษณนาม	m.—measure word
代—代词	คำสรรพนาม	pron.—pronoun
副—副词	คำกริยาวิเศษณ์	adv.—adverb
介—介词	คำบุพบท	prep.—preposition
连—连词	คำเชื่อม	conj.—conjunction
助—助词	คำเสริมแสดงอารมณ์และเจตนา	part.—particle
叹—叹词	คำอุทาน	interj.—interjection

编写原则和使用说明

本教材是为以泰语为母语的汉语学习者编写的,旨在培养学习者汉语听说读写基本技能和一定的汉语交际能力。

一、编写原则

(一) 参照规范,借鉴经验,突出科学性

本教材以国家汉办《高等学校外国留学生汉语言专业教学大纲》为基础,以国家汉办规划教材《当代中文》(吴中伟,2003)和《新实用汉语课本》(刘珣,2003)为参考,在教学项目的出现顺序和处理上突出科学性。

1. 词汇

本教材一方面加大输入量,另一方面采取灵活弹性的方式处理词汇教学。主课课文生词要求掌握。阅读理解部分和听力课本的生词尽量依照语素教学原则和语义场、词义联想原则出现,不要求掌握。

2. 语音

入门阶段的教学目标是让学生在较短时间内掌握汉语语音系统的全貌,并避免这一阶段密集的语音学习造成的疲劳感。本教材在语音入门阶段采取几种方法完成上述任务:首先让学习者先接触几种基本句式,以满足初学者特别强烈的表达和交际欲望,激发他们的学习兴趣;其次,在语音练习中出现一部分语音形式表达的意义,减少语音练习的机械性;再次,以音节为单位进行教学,让学生通过音节学习声、韵母。

3. 语法

适当简化和调整了教学语法项目。主要表现在以下几个方面:第一,将一些语法点分别融入词汇教学或注释点中;第二,表达同一语义的不同句式,只教最常用

的;第三,将汉语本体和习得研究成果应用于教材编写;第四,一些语法难点分散处理;第五,尽量使用格式和功能表述来取代语法术语;第六,针对一些有相互联系或难度大的语法点,在复习课中对语法进行归纳总结。

(二)贯穿汉泰对比,突出针对性

本教材将汉泰对比分析的成果应用到课程安排和内容的各个层面。

1. 语音

在语音入门阶段,尽量利用泰语中与汉语发音近似的音、调来指导学生,使学生在短时间内对汉语语音系统有整体的把握;而在后语音阶段,针对泰国学习者在声、韵、调方面的发音难点进行强化训练,通过大量的辨音、发音练习使其克服母语负迁移的影响。

2. 词汇

本教材增设“重点词汇和固定表达法(重点句型和词汇)”讲解部分,将一些具有语法意义的虚词和一些常用的难词或词组归入这一部分。本教材对具有语法意义的重要虚词的处理,具体采取以下几个方法:完全对应或泰语多对汉语一的,不讲少练;汉语有而泰语没有的,集中讲练;汉语多对应泰语一或义项内涵有区别的,先分散各个重点讲练,再归纳总结、集中复习。

同时,针对汉语中一些常用的容易混淆的难词或词组,本教材也安排了详细的语义和语用讲解,并强化操练。

3. 语法

我们提出“以句式为单位,适当调整教学语法序列和训练重点,以语序对比为纲,先归纳后演义”的教学语法体系。

教材的第 I、II 册,采取逐词对译和语法格式一起出现的形式;其后,基本使用语法格式,但在一些语法难点中仍然保持逐词对译。在语法讲解方面,完全对应的不再做进一步讲解,语序完全或部分相反的重点讲解其相反的规律。

随着教学的深入,泰语中没有的语法项目、泰语中有但与汉语有很大区别或区别不大却难以掌握的语法规则将不断增加。因此,本教材采取先归纳后演绎的方式来引进和讲解语法概念和规则。

4. 文化教学

本教材依照文化互动综合模式来进行文化教学。具体的做法是,在词汇上选择能体现泰国特色并将文化对比贯穿到情景和交际功能的安排、课文内容以及练

习和课堂活动中。

二、使用说明

本教材共分四册。第Ⅰ、Ⅱ册以结构为纲,结合功能与文化;第Ⅲ、Ⅳ册在兼顾语言结构和功能学习的前提下,由日常交际活动逐渐向话题讨论过渡。

本教材由《课本》和与其平行的《练习》两部分组成:

《课本》是主教材,具体内容包括:“主课”、“会话练习”和“听力文本”,第Ⅰ册的一至十课还包括“语音”。主课又包括“课文”、“生词语”和“专名”、“注释”、“重点词汇和固定表达法”(重点句型和词汇)、句式。逢五和十课为复习课,主课内容还包括“语法总结”。Ⅰ、Ⅱ册课文全部以对话形式出现(复习课除外);第Ⅲ册以对话为主,穿插部分短文;第Ⅳ册以对话和短文相结合。在后两册中适当加入少量书面语成分。“会话练习”包括“读对话”(第Ⅰ册的一至十课为“主要句型”和“完成会话”)和“表达训练”。

《练习》与《课本》平行配套,使用者可根据具体情况选择在课堂上或课后使用。内容包括“词汇及语法练习”、“听力练习”和“读写练习”(第Ⅰ册包括“写汉字”、“阅读理解”和“写作”,其余三册为“阅读理解”和“写作”)。

本教材的生词语采用繁体字和简体字对照排列,其他部分只用简体字。

(一)《课本》使用说明

“主课”承担了主要的语音、词汇及语法教学,一般需三个课时完成一课。前三册教学应侧重于对对话和短文的复述,第Ⅳ册则侧重于引导学生就话题进行讨论和成段表达。主课必须与《练习》的“词汇及语法练习”一起配合使用,方能达到理想的教学效果。

“会话练习”承担了本教材的口语教学。根据具体情况可安排一至二个学时在课堂上完成。

“听力文本”是《练习》中“听力练习”的文本,供教师和学生参考用。

(二)《练习》使用说明

“词汇及语法练习”与《课本》配合使用,教师可根据具体情况安排课堂和课后练习的比重。本教材的练习量较大,基本完成所有练习需要两三个课时。

“听力练习”是本教材的听力教学部分,两个课时完成一课(第Ⅰ册一至十课语音部分一个课时完成一课)。听力练习分为精听和泛听两部分。前者与主课的语音、词汇、语法以及会话部分的功能教学配套,不出现生词语;后者相对独立,有生

词语。

“读写练习”一般可作为课后作业布置给学生。这部分的练习与重点教授的语法点、词汇以及功能相关,着重培养学生的阅读能力和成段表达能力。“阅读理解”部分也可作为单独设置的阅读课教材,一个课时完成。

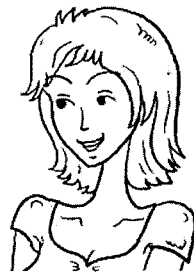
(三) 第 I 册一至十课的《课本》使用说明

本部分为语音入门阶段,学习要求主要集中在语音方面,语音练习中出现的词义解释,目的只是减少枯燥性,不要求学生掌握。会话中出现的基本句式要求学生基本会认会说,不要求会写。这一阶段出现的句式基本与泰语一致,因此不做特别训练。带“*”的词汇要求掌握,重点词汇和注释也不做特别训练。汉字除列出的部分外,其他不要求掌握。

人物表



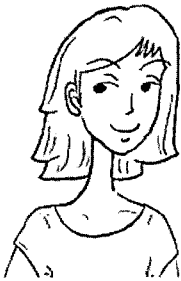
王美：在泰国教汉语的中国老师。陈老师是她的男朋友。



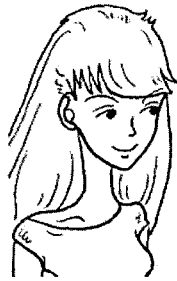
何娜：在北京学中国历史的泰国学生。



林小平：何娜的男朋友，在北京学过汉语，现在在曼谷当导游。



林小云：林小平的妹妹，在泰国的大学中文系一年级学习汉语。王美是她的老师。



明月：马来西亚人，何娜的同屋，在北京学汉语。



林先生：林小平和林小云的父亲，是华侨，会说汉语。他的公司常常跟中国做生意。



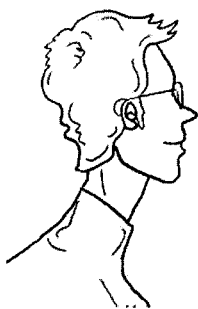
林太太：林小平和林小云的母亲，泰国人，只会说一点儿汉语。



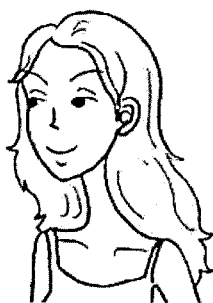
甘雅：林小平的朋友，后来也成为王美的朋友。专业是汉语，现在当记者。



林大海：林小平的叔叔，生于北京，在中国银行工作。



李力：在北京学泰语的中国学生，何娜的朋友。



丹：林小云的朋友，大学生，会汉语，有时也当导游。



大为：王美的学生，小云的同学。

目 录

略语表	2
编写原则和使用说明	3
人物表	7
第一 课 这是皮的吗	1
第二 课 就买又小又薄的	9
第三 课 这里的房间比我们宿舍大	17
第四 课 北方人长得比南方人白	24
第五 课 怎样才能学好汉语	31
第六 课 昨天晚上我们听了很多好听的故事	38
第七 课 我完成了作业就去看比赛	46
第八 课 我上前边那座楼去了	53
第九 课 从前的故事	60
第十 课 一个民工的账单	68
第十一课 我还要再来一次	74
第十二课 每天只学习十五到三十分钟汉语	81
第十三课 我去过中国	88
第十四课 每个人都哭了	95
第十五课 谢谢老师的建议和鼓励	102
听力文本	109

第一课 这是皮的吗

主课

一 课文

王美、甘雅和林小云在买东西

王 美：这件白衬衣好看吗？

甘 雅：我觉得那件蓝的更好看。

王 美：我的衬衣已经太多了，但我缺一双上班穿的鞋。

林小云：王老师，您应该买这双样式新一点儿。上班可以穿，参加晚会也可以穿。

王 美：好啊，我试试。这双小了，有大一点儿的吗？

林小云：有，这双大一点儿。

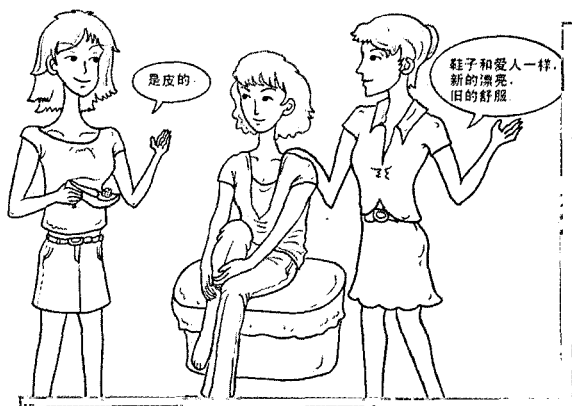
（王美穿鞋子）

甘 雅：我觉得这个样式不错，不过颜色不太适合你，太深了。有浅一点儿的吗？

林小云：……有，王老师，您试试这双。

（王美穿鞋子）

王 美：你摸摸，这是皮的吗？我怎么觉得不太舒服？



林小云：是皮的。

甘 雅：鞋子和爱人一样，新的漂亮，旧的舒服。

生词语

1. 衬衣(襯衣)	(名)	chènyī	เสื้อเชิ้ต
2. 蓝(藍)	(形)	lán	สีฟ้า สีน้ำเงิน
3. 缺(缺)	(动)	quē	ขาด
4. 鞋(子)(鞋(子))	(名)	xié(zi)	รองเท้า
5. 样式(樣式)	(名)	yàngshì	รูปแบบ แบบ
6. 试(試)	(动)	shì	ลอง
7. 颜色(顏色)	(名)	yánsè	สี สีสรรค
8. 适合(適合)	(动)	shìhé	เหมาะสม
9. 深(深)	(形)	shēn	(สี)เข้ม
10. 浅(淺)	(形)	qiǎn	(สี)อ่อน
11. 摸(摸)	(动)	mō	ลูบ
12. 皮(皮)	(名)	pí	หนัง
13. 爱人(愛人)	(名)	àiren	คูรัก คนรัก

何娜和明月在北京给林小平买生日礼物

明 月：小平最喜欢什么？

何 娜：他对什么都无所谓。问他，他就说：“随便吧。”

明 月：你没有主意吗？

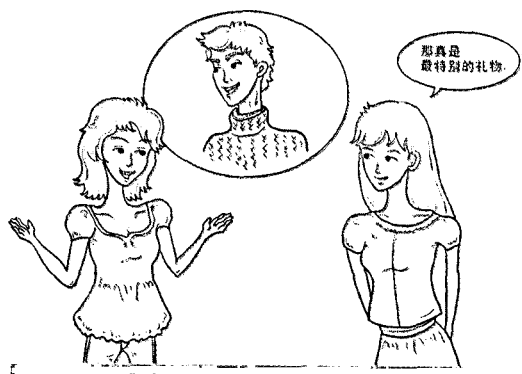
何 娜：没想好呢，随便吧，合适的就行。

(何娜拿起一个皮包/ เธอนำหยิบกระเป๋าหนังขึ้นมา)

何 娜：这个包是真皮的还是人造革的？

明 月：我闻闻，是真皮的。哎呀，你看看价格，五百块！

何 娜：那么贵？问问售货员，能便宜一点儿吗？



(她们问售货员)

售货员：这个包是手工做的，所以那么贵。

何娜：手工做的？谢谢你。

(何娜拉着明月离开了商店 / รอลากหมีงเยวี่ยออกจากร้าน)

明月：你不买了？

何娜：我要送他一件礼物，不是买的，是我自己做的。我想给他织一件毛衣。

明月：那真是最特别的礼物。

生词语

1. 最(最)	(副)	zuì	ที่สุด
2. 无所谓(無所謂)	(动)	wúsuǒwèi	อย่างไรก็ได้ ยังไงก็ได้
3. 随便(隨便)	(形)	suíbiàn	ตามสบาย ตามสะดวก แล้วแต่สะดวก
4. 主意(主意)	(名)	zhǔyi	ความเห็น ข้อคิดเห็น
5. 真(真)	(形)	zhēn	แท้ ไม่ปลอม
6. 人造(人造)	(形)	rénzào	เทียม
7. 闻(聞)	(动)	wén	ดม
8. 价格(價格)	(名)	jiàgé	ราคา
9. 售货员(售貨員)	(名)	shòuhuòyuán	พนักงานขาย
10. 手工(手工)	(名)	shǒugōng	งานฝีมือ หัตถกรรม
11. 织(織)	(动)	zhī	ถัก ทอ
12. 毛衣(毛衣)	(名)	máoyī	เสื้อไหมพรม



注释

1] 有浅一点儿的吗？ (มีสีอ่อนหน่อยไหม)

2] A 和 B 一样 (A และ B เหมือนกัน / A เหมือนกับ B)

3] 对什么都无所谓 (อะไรก็ได้ อย่างไม่รู้ใจ อะไรก็อย่างไรก็ได้)

4] 随便

(1) 当有人询问你的选择而你又没有特别的想法时，可以用“随便”或“无所谓”来回答。(เมื่อมีคนสอบถามการเลือกของคุณ แต่คุณไม่มีความคิดเห็นเป็นพิเศษ สามารถตอบว่า“随便”หรือ)

“无所谓”)

A: 你想吃什么?

B: 随便。/ 无所谓。

(2) “随+Pr+的便”

根据 Pr 的意见来决定。(ตกลงตามความคิดเห็นของ Pr)

A: 我们去哪里玩?

B: 随你的便。



三

重点词汇和用法

1.] “的”字结构 (วลีโครงสร้าง “的”)

(1) N/Pr+的

这本书是我的。= 这本书是我的(书)。

蓝色的更好看。= 蓝色的(衬衣)更好看。

这双鞋子是皮的吗? = 这双鞋子是皮的(鞋)吗?

(2) adj.+的

新的漂亮。= 新的(鞋子)漂亮。

旧的舒服。= 旧的(鞋子)舒服。

(3) (S)V+的

买的不好吃。= 买的(东西)不好吃。

我爱吃妈妈做的。= 我爱吃妈妈做的(东西)。

2.] “更+adj.”

这件蓝色的衬衣更好看。

妈妈很忙,爸爸更忙。

今天很热,明天更热。

3.] “adj.+一点儿”

这个结构一般用于表示比较、请求和要求的句子。(โครงสร้างนี้โดยทั่วไปใช้กับประโยคแสดงการเปรียบเทียบ ขอร้อง หรือเรียกร้อง)

那件颜色浅一点儿。

昨天凉快一点儿。

请说得慢一点儿。

你应该早一点儿睡觉。

在第二册我们学过“有点儿+adj.”,用于描述情况和状态,表示不满意。这两个结构翻在泰语中用同一种表达方式,但是在汉语中不能互换。请比较:(ในเล่มที่ 2 พวกเราเคยศึกษา “有点儿+adj.” ซึ่งเป็นโครงสร้างที่ใช้บรรยายสถานการณ์และสภาพ โดยแสดงถึงความไม่พอใจ ทั้งสองโครงสร้างนี้เมื่อแปลเป็นภาษาไทยจะเหมือนกัน แต่ในภาษาจีนใช้แทนกันไม่ได้ ขอให้ลองเปรียบเทียบ)

有点儿+adj.

今天有点儿热。

那个颜色有点儿深。

你睡得有点儿晚。

你说得有点儿快。

adj.+一点儿

昨天凉快一点儿。(跟昨天比较/เปรียบเทียบกับเมื่อวาน)

这个颜色浅一点儿。

(跟“那个颜色”比较/เปรียบเทียบกับ “สีนั้น”)

应该早一点儿睡。(要求/เรียกร้อง)

请说得慢一点儿。(请求/ขอร้อง)

4] 合适 VS 适合

“合适”是形容词,常常用在“S+adv.+合适”句;“适合”是动词,常常用在“S+适合+O”句:
这双鞋不大不小,很合适。→ 这双鞋很适合你。

这本书对我很合适。→ 这本书适合泰国学生。

5] 给

(1) 动词

妈妈给我十块钱。

老师给我一本书。

(2) 介词

to

我给你打电话。(=我打电话给你。)

他给我写电子邮件。(=他写电子邮件给我。)

for

我想给他织一件毛衣。(不能说“我想织一件毛衣给他”。)

爸爸给我们做饭。(不能说“爸爸做饭给我们”。)



四 句式

1] 带“的”字结构的句子 (ประโยคที่ใช้มีวลีโครงสร้าง “的”)

(1) “的”字结构 + P

真皮的 很贵

新的 漂亮
买的 不好吃
自己做的 好吃

(2) S + V + “的”字结构

我 买 样式新一点的
他 不喜欢 白的

2. 表归类的“是”字句 (ประโยคคำถาม “是” ที่ใช้แสดงการจัดประเภท)

这/那 + 量 + 名词 + 是 + “的”字结构

这 件 衬衣 是 蓝色的
那 个 包 是 手工做的
这 双 鞋 是 新的
这 本 书 是 我的
那 台 电视机 是 日本的

会话练习



一 读对话

1. 颜色、性质和形状 (ใช้คำถามที่ถามเกี่ยวกับสีและรูปร่าง)

- (1) A: 每次念字母,我都能看到它们的颜色。
B: 真的? 太奇怪了。A 是什么颜色的?
A: 深红色的。
B: I 是什么颜色的?
A: 浅蓝色的。
- (2) A: 今天小云穿得很漂亮。
B: 真的吗? 她穿什么?
A: 她的衬衣是白的,裙子是花的,鞋子是红的。
- (3) A: 你的包是真皮的吗?
B: 不是真皮的,是人造革的。